Einige Paragraphen des Strafgesetzbuchs print

[Actuales reglas de la ortografía alemana se encuentran en <http://www.dwds.de/orthografieregeln/#pgf32_(2)> ]

Allgemeiner Teil (§§ [1](http://dejure.org/gesetze/StGB/1.html) - [79b](http://dejure.org/gesetze/StGB/79b.html)) Paragraphen 1 bis 79b

**§ 12 - Verbrechen und Vergehen** - (1) Verbrechen sind rechtswidrige Taten, die im Mindestmaß mit Freiheitsstrafe von einem Jahr oder darüber bedroht sind.

(2) Vergehen sind rechtswidrige Taten, die im Mindestmaß mit einer geringeren Freiheitsstrafe oder die mit Geldstrafe bedroht sind.

(3) Schärfungen oder Milderungen, die nach den Vorschriften des Allgemeinen Teils oder für besonders schwere oder minder schwere Fälle vorgesehen sind, bleiben für die Einteilung außer Betracht.

**§ 12. Crímenes y delitos**

(1) Crímenes son hechos antijurídicos que están amenazados con pena privativa de la libertad cuyo mínimo es de un año o más.

(2) Delitos son hechos antijurídicos que están amenazados con pena privativa de la libertad inferior o con multa.

(3) Agravaciones o atenuaciones que se prevean según los preceptos de la parte general o para casos especialmente graves o menos graves, permanecen fuera de consideración para esta clasificación.

### § 38 - Dauer der Freiheitsstrafe

(1) Die Freiheitsstrafe ist zeitig, wenn das Gesetz nicht lebenslange Freiheitsstrafe androht.

(2) Das Höchstmaß der zeitigen Freiheitsstrafe ist fünfzehn Jahre, ihr Mindestmaß ein Monat.

**§ 38. Duración de la pena privativa de libertad**

(1) La pena privativa de libertad es temporal si la ley no conmina con pena privativa de libertad perpetua.

(2) El máximo de la pena privativa de la libertad temporal es de quince años y el mínimo de un mes.

Besonderer Teil (§§ [80](http://dejure.org/gesetze/StGB/80.html) - [358](http://dejure.org/gesetze/StGB/358.html))

**§ 211 - Mord**

(1) Der Mörder wird mit lebenslanger Freiheitsstrafe bestraft.

(2) Mörder ist, wer

aus Mordlust, zur Befriedigung des Geschlechtstriebs, aus Habgier oder sonst aus niedrigen Beweggründen,

heimtückisch oder grausam oder mit gemeingefährlichen Mitteln oder

um eine andere Straftat zu ermöglichen oder zu verdecken,

einen Menschen tötet.

§ 211. Asesinato - (1) El asesino se castigará con pena privativa de la libertad de por vida

(2) Asesino es quien por placer de matar, para satisfacer el instinto sexual, por codicia, o de otra manera por motivos bajos, con alevosía, o cruelmente, o con medios que constituyen un peligro público, o para facilitar otro hecho o para encubrirlo, mata a un ser humano.

### § 212 - Totschlag

(1) Wer einen Menschen tötet, ohne Mörder zu sein, wird als Totschläger mit Freiheitsstrafe nicht unter fünf Jahren bestraft.

(2) In besonders schweren Fällen ist auf lebenslange Freiheitsstrafe zu erkennen.

§ 212. Homicidio - (1) Quien mata a un ser humano sin ser asesino será condenado como homicida con pena privativa de la libertad no inferior a cinco años.

(2) En casos especialmente graves se reconocerá pena privativa de la libertad de por vida.

### § 213 - Minder schwerer Fall des Totschlags

War der Totschläger ohne eigene Schuld durch eine ihm oder einem Angehörigen zugefügte Mißhandlung oder schwere Beleidigung von dem getöteten Menschen zum Zorn gereizt und hierdurch auf der Stelle zur Tat hingerissen worden oder liegt sonst ein minder schwerer Fall vor, so ist die Strafe Freiheitsstrafe von einem Jahr bis zu zehn Jahren.

§ 213. Caso leve de homicidio

Si el homicida sin culpabilidad propia fue excitado a la furia por medio de malos tratos hechos a él o a un pariente o por graves insultos por parte de la persona muerta y con esto incitado de inmediato al hecho o si de lo contrario se presenta un caso de menor gravedad, entonces el castigo es de un año hasta diez años.

La voz “Paragraph”: origen y significado: **Paragraph** m. ‘Abschnitt im Text von Gesetzen, wissenschaftlichen Werken, Verträgen’ sowie das derartige Abschnitte kenntlich machende Zeichen §, mhd. *paragraf* ‘Buchstabe, Zeichen für einen Schriftabsatz, Abschnitt’, aus spätlat. *paragraphus* entlehnt, bei Isidor v. Sevilla ein Zeichen in Gestalt eines S, das Unterabteilungen eines Textes anzeigt. Zugrunde liegt griech. *parágraphos (grammḗ)* (*παράγραφος γραμμή*), eigentl. ‘Daneben-, Beigeschriebenes’, für eine waagerechte Linie, einen Strich mit einem Punkt am Rand von Buchrollen, womit der Wechsel der Personen im Dialog bzw. die Vortragsteile des Chors im antiken Drama gekennzeichnet sind; vgl. griech. *-gráphos* (*-γράφος*) ‘geschrieben’, s. [-graph](http://www.dwds.de/?qu=-graph), [-graphie](http://www.dwds.de/?qu=-graphie) sowie [para-](http://www.dwds.de/?qu=para-). Das heutige Paragraphenzeichen *§* ist wohl die Weiterentwicklung eines spätlat. *C* (für *Capitulum* ‘Abschnitt, Kapitel’); vgl. Bauer in: Zs. f. Bücherfreunde 1 (1932) 241 ff.